

Interviewer (0:05): Can you start, uh, just by telling us a little bit about yourself? You know, where are you from? 自己紹介から始めてもらえますか？どこから来たんですか？

Miyuji (0:10): Um, I'm Miyuji (inaudible), and I'm from the Philippines. Um, I mig, I migrated here, we migrated here in Japan when I was 13 years old. ええと、フィリピン出身のミユジです。ええと、13歳の時に日本に移住、家族で移住してきました。

Interviewer (0:24): Oh, so okay. So just at the start of junior high school? あ、なるほど。ちょうど中学校に入るタイミングですね？

Miyuji (0:30): It's like ele, fifth grade of elementary school. 小学校の、5年生くらいです。

Interviewer (0:31): Oh, okay. I see. あ、そうなんですね。なるほど。

Miyuji (0:32): And at that time I, I wasn't able to speak in English (Japanese) even a single word. その時は、日本語（英語）がひと言も話せませんでした。

Interviewer (0:37): Oh wow. それはすごいですね。

Miyuji (0:38): Yeah. Like Francis. Yeah. はい。フランスみたい。そうです。

Interviewer (0:39): So how were you able to communicate at first? 最初は、どうやってコミュニケーションを取っていたんですか？

Miyuji (0:47): By just using the gesture. And trying to speak in English with them. ジェスチャーを使ったり、英語で話しかけてみたりしました。

Interviewer (0:54): So what part of the Philippines did you come from? フィリピンのどのあたりから来たんですか？

Miyuji (0:55): Manila, Taguig City. マニラのタギッグ市です。

Interviewer (0:56): Oh, okay. So, from the big city? あ、なるほど。大都市からなんですね？

Miyuji (1:03): Yes. はい。

Interviewer (1:03): Oh, okay. And what was the reason for your family making the move? なるほど。ご家族が引っ越すことになった理由は何だったんですか？

Miyuji (1:08): Um, actually, I don't, I don't want to come here. Um, I had no choice. My mother decided to go here... To come here. And she, yeah, she just want me to have a better future. ええと、実は、私はここに来たくなかったんです。ええと、選択肢がありませんでした。母がここに行く...ここに来ることを決めて。母は、私により良い将来を掴んでほしかったんだと思います。

Interviewer (1:30): So she felt that the opportunities for you in Japan would be greater than in Manila? マニラにいるよりも、日本にいた方があなたにとってチャンスが大きいと感じたんですね？

Miyuji (1:36): Yes. Yes. はい、そうです。

Interviewer (1:36): Oh, okay. And so, uh, uh, so you spent the most of elementary school and childhood in Manila. Was that a nice place for you to grow up? Was it a fun childhood? あ、なるほ

ど。じゃあ、小学生時代や子供時代のほとんどをマニラで過ごしたんですね。育つ場所としては良いところでしたか？楽しい子供時代でしたか？

Miyuji (1:51): Yeah, I would say it is very good for me. (Better) than, than here in Japan. はい、私にとってはすごく良かったです。日本にいるよりも、良かったです。

Interviewer (2:00): Oh, better? お、日本より良かった？

Miyuji (2:01): Yeah, I would say that. Yeah. はい、そう言えると思います。

Interviewer (2:06): Well, before you came, uh, did you know a lot about Japan? 来る前は、日本のことをよく知っていましたか？

Miyuji (2:14): Actually, no. No. Yeah. No. Zero. 実は、全然。知らなかったです。ゼロでした。

Interviewer (2:14): So you, you didn't have, you know, exposure to manga and anime and popular culture and things like that? じゃあ、マンガやアニメ、ポップカルチャーとか、そういったものに触れる機会もなかったんですか？

Miyuji (2:22): Just watching Doraemon. ドラえもんを見ていたくらいです。

Interviewer (2:26): Doraemon? ドラえもん？

Miyuji (2:27): Yeah. はい。

Interviewer (2:28): Okay. Well, I mean, Doraemon is a type of education I guess. Oh okay. So you came to Japan with almost no knowledge of Japan. And did you study Japanese at all before you came? なるほど。ドラえもんもある種の教育みたいなものですからね。あ、なるほど。じゃあ、日本の知識はほとんどない状態で日本に来たんですね。来る前に日本語の勉強は少しでもしましたか？

Miyuji (2:38): No. いいえ。

Interviewer (2:39): Zero? ゼロですか？

Miyuji (2:40): Zero. ゼロです。

Interviewer (2:41): Zero. 完全にゼロ。

Miyuji (2:42): Zero. ゼロでした。

Interviewer (2:43): Okay. And you moved from Manila to Nagoya? なるほど。マニラから名古屋に引っ越したんですね？

Miyuji (2:45): Mhm. うん。

Interviewer (2:45): Oh, okay. And so your first experience was elementary school, fifth year? あ、なるほど。それで最初の体験が小学校 5 年生だったんですね。

Miyuji (2:53): Yes. はい。

Interviewer (2:53): Tell me about that experience. その時の体験について教えてください。

Miyuji (2:53): Um, actually I was expecting that, um, that students will bully me. Because a lot of people, a lot of foreign people got bullied. ええと、実は、生徒たちにいじめられるんじゃないかって心配していたんです。たくさんの人、たくさんの外国人がいじめられていたので。

Interviewer (3:09): Uh, you heard that? そういう話を聞いていたんですか？

Miyuji (3:09): Yeah, I have heard that. And I was scared. And, and at the day that, that is my first day on school. Um, these, these two students and my professor, my teacher, just waited (for) me on the stairs. はい、聞いていました。だから怖かったです。それで、学校の初日のことなんですが、ええと、生徒が2人と先生が、階段のところで私を待っていてくれたんです。

Interviewer (3:36): And they did what on the stairs? 階段のところで何をしていたんですか？

Miyuji (3:36): They waited me. 待っていてくれました。

Interviewer (3:36): Oh, waited for you. Oh, okay. あ、待っていてくれたんですね。なるほど。

Miyuji (3:46): And I was, at the time, I was shocked that “why they waiting for me like that.” And when I, I just arrived to my classroom, they actually celebrate my, me. They just welcomed me. その時は、「なんであんな風に待っているんだろう」ってびっくりしました。でも教室に着いたら、みんながお祝いというか、歓迎してくれたんです。

Interviewer (3:55): Oh, wonderful. Okay. お、素晴らしいですね。

Miyuji (3:58): Yeah, it is. And there's a big word “welcome Miyuji” like that on blackboard. And I was very happy on that day. はい、本当に。黒板に「ようこそミユジ」って大きな文字が書いてあって。その日はすごく嬉しかったです。

Interviewer (4:06): So it was a nice welcoming? 素敵な歓迎だったんですね。

Miyuji (4:12): Yeah, it is. And I also wasn't expecting that, um, I can make a friend with them. But actually, on the first day mostly of them, um, what is how do you say again? I get along to them. はい、そうです。友達ができるとも思っていませんでした。精度は高くないですが。でも実際には、初日からほとんどのみんなと、ええと、何て言えばいいのかな？ 仲良くなれました。

Interviewer (4:32): Ah so yeah you were able to make friends and get along with them? あ、じゃあ友達になって、みんなと仲良くやれたんですね？

Miyuji (4:37): Even I can't speak in Japanese. 日本語が話せなかったのに、です。

Interviewer (4:37): Oh, okay. And so did that help your, uh, your Japanese ability to make friends quickly? あ、なるほど。すぐに友達ができただことは、日本語の上達に役立ちましたか？

Miyuji (4:44): Yes. はい。

Interviewer (4:44): Oh, okay. And so now, uh, you... So you had that nice experience in elementary school, and then you went on to junior high school? あ、なるほど。それで、小学校ではそんな素敵な経験をして、そのあと中学校に進学したんですね？

Miyuji (4:57): Yes. はい。

Interviewer (4:58): And how was your junior high school experience? 中学校での経験はどうでしたか？

Miyuji (5:01): The two years was good. The two years was good. Um, actually my grade is really bad. Yeah, I can say, I can say that cuz I didn't study hard, that hard. The reason for that is because of my Japanese ability. 最初の2年間は良かったです。2年間は良かったんですけど、ええと、実は成績がものすごく悪くて。あんまり一生懸命、そこまで勉強しなかったのものでそう言えると思います。その理由は、自分の日本語力のせいでした。

Interviewer (5:25): So did you, uh, did your elementary school and your junior high school, like, did it have any support for people who, uh, you know, came to Japan without language ability? では、小学校や中学校には、語学力がない状態で日本に来た人向けのサポートなどありましたか？

Miyuji (5:36): Um, actually yes. Um, they separated me to a, called *nihongo kyōshitsu*. Japanese classroom for foreign, foreigners. ええと、実はありました。ええと、通常のクラスとは別に、日本語教室という、外国人のための日本語クラスに分けてもらいました。

Interviewer (5:58): So it was, you had regular classes plus extra Japanese language help? 通常の授業を受けつつ、さらに個別の日本語サポートがあったということですね？

Miyuji (5:58): Mhm. うん。

Interviewer (5:59): Oh, okay. Okay. Okay. So that sounds different from Francis's experience. Oh, okay. So that, that's good. So do you think is that because Nagoya has already, kind of a, a population of people from other countries? That's why they have that support? あ、なるほど。それはフランスの経験とは違うみたいですね。あ、いいですね。それって、名古屋にはすでに他の国から来た人たちのコミュニティがそれなりにあるから、そういうサポートが用意されているんだと思いますか？

Miyuji (6:19): Uh, I'm not sure. I'm not sure, but I think just to, just to know the Japanese manners like that, their rules. うーん、よく分かりません。よく分からないですが、ただ日本のマナーとかルールを知るためのものだったのかなと思います。

Interviewer (6:34): So this extra *nihongo kyōshitsu*, they had extra support not only for the language but also, like, cultural support? じゃあ、その個別の日本語教室では、言葉だけでなく文化的なサポートのようなものもあったんですか？

Miyuji (6:42): Yes. はい。

Interviewer (6:42): Oh okay. And that was helpful? なるほど。それは助かりましたか？

Miyuji (6:46): Yes, it is helpful for me. はい、とても助かりました。

Interviewer (6:46): Okay. And so in junior high school, did the junior high, junior high school also have the same kind of support? なるほど。では、中学校でも同じようなサポートはありましたか？

Miyuji (6:53): Yes. Yes. But the junior high school was really difficult for me. I think, mostly of the, for the foreign students, they, most of them don't go to school. はい、ありました。でも中学校は本当に大変でした。外国人の生徒の多くは、ほとんど学校に行かなくなってしまうんだと思います。

Interviewer (7:09): Oh, so would they just drop out? あ、中退してしまうということですか？

Miyuji (7:14): They don't drop, in Japan, they don't drop you out. They... Even you don't go to school, they will give you a diploma. 中退にはなりません、日本では中退させられないんです。学校に行かなくても、卒業証書がもらえます。

Interviewer (7:27): Really? 本当に？

Miyuji (7:27): Yes. はい。

Interviewer (7:27): So, so it, wow. So people who are not ready for high school, they get a junior high school diploma anyway? じゃあ、高校へ行く準備ができていない人でも、とにかく中学校の卒業証書はもらえるんですね？

Miyuji (7:35): Yes. はい。

Interviewer (7:36): Oh, wow. へえ、すごいですね。

Miyuji (7:37): But you can't go to the, but you... Yeah, you will have a difficult going to senior high school. でも、そのあと...そう、高校に進学するのが難しくなります。

Interviewer (7:50): Yeah. Of course. Of course. ええ、もちろん、当然そうですよね。

Miyuji (7:51): Like that. そんな感じです。

Interviewer (7:52): So, um, right. Maybe going to a regular senior high school, uh, is almost impossible. つまり、普通の全日制の高校に行くのは、ほぼ不可能ということですね。

Miyuji (7:56): Yes. Like me. はい。私みたいに。

Interviewer (7:56): Oh, okay. So, you said two years of junior high school were very good. The third year was year number three, when you had to prepare for high school? Okay, tell me about that, please. あ、なるほど。中学校の2年間はとても良かったと言っていましたね。3年目は、高校の準備をしなければならない3年目の時期ですが、それについて教えてもらえますか？

Miyuji (8:10): Um, I didn't go to school for a semester. ええと、1学期間、学校に行きませんでした。

Interviewer (8:12): Oh, okay. あ、そうなんですね。

Miyuji (8:13): Because I was... At the time, you know, I give up for my Japanese. I, I can't follow for, I couldn't follow to the class lectures, and I was into the games, video games. その時は...日本語を諦めてしまっていたんです。授業についていけなくなって、それでゲーム、ビデオゲームにハマっていました。

Interviewer (8:43): Sure. Sure. なるほど、よく分かります。

Miyuji (8:43): Yes. At the time, yes, I was pursuing my dream to become a pro gamer. はい。当時はプロゲーマーになる夢を追いかけていました。

Interviewer (8:53): Right. Right. Well, it would be a dream job, wouldn't it? そうですよね。まさに夢の職業ですよね。

Miyuji (8:53): Yes. Dream. Yeah. And I was close. I was close, though. はい、夢です。あと一歩のところまで行ったんですよ。

Interviewer (9:00): Oh, really? So you're that good? え、本当ですか？そんなに上手だったんですか？

Miyuji (9:01): I was really close. I was really close. If, because at that age, um, I'm underage and they couldn't give me a sponsor. 本当にあと少しでした。ただその年齢だと、ええと、未成年だったのでスポンサー契約を結んでももらえなかったんです。

Interviewer (9:12): Ah so you were good enough to get a sponsor. あ、スポンサーがつくレベルには達していたんですね。

Miyuji (9:19): Yes. はい。

Interviewer (9:20): But too young? でも若すぎたと？

Miyuji (9:21): Too young. 若すぎました。

Interviewer (9:22): Ah okay. And so then, uh, you took a semester off and then, you know, you turned, uh, I guess 16, the age where you would go to high school. And then what did you do for high school? あ、なるほど。それで1学期休んで、そのあと高校に入る年齢、16歳になったわけですね。それで高校はどうしたんですか？

Miyuji (9:34): You mean senior high school? 高校のことですか？

Interviewer (9:35): Senior high school. Yeah. 高校です、そうです。

Miyuji (9:36): High school. Um, as, like Francis, for a, this one is a good for opportunity again, and I did my best for having a good grade, but not that good. Still trying. And, actually, I learned Japanese from playing video games. Um, just communicating with other gamers. 高校は、ええと、フランスみたい、これもまた良いチャンスだと思って。良い成績を取ろうとベストを尽くしました、そこまで良くなかったですけど。今でも頑張っています。実は、ゲームをすることで日本語を覚えたんです。他のゲーマーとコミュニケーションを取ることで。

Interviewer (10:10): So online gaming? オンラインゲームですか？

Miyuji (10:11): Mhm. うん。

Interviewer (10:12): Oh okay. あ、なるほど。

Miyuji (10:13): And they teach, they also teach me. みんなが教えてくれたんです。

Interviewer (10:16): Oh okay. That's interesting. Uh, so a lot of it, in gaming, you're write, your texting to each other, right? So that probably helped your, uh, your, your reading and writing ability a lot? あ、なるほど。それは面白いですね。ゲームだと、お互いに文字を書いたりテキストを送り合ったりすることが多いですね？だから、読み書きの能力がすごく鍛えられたんじゃないですか？

Miyuji (10:28): Yes. はい。

Interviewer (10:29): Oh, okay. So you were going to the, the night high school? あ、なるほど。夜間の高校に通っていたんですね？

Miyuji (10:30): Yes. はい。

Interviewer (10:31): Oh, okay. So you were gaming during the day and going to the high school at night? あ、なるほど。昼間はゲームをして、夜に高校に行っていたんですか？

Miyuji (10:39): Um, no, actually I had part-time job like Francis. Same as Francis at the hotel. ええと、いいえ、実はフランスみたいにあアルバイトをしていました。彼と同じホテルです。

Interviewer (10:46): So you're working during the day and then going to school at night. 昼間は働いて、夜に学校へ行っていたんですね。

Miyuji (10:50): And after that basketball or having a team practice. そのあと、バスケットをしたりチームの練習をしたりしていました。

Interviewer (10:52): Oh, okay. So it's a really full life? あ、なるほど。ものすごく充実した生活ですね。

Miyuji (10:56): Yes. はい。

Interviewer (10:56): Okay. So it seems like the night school was a really positive experience for both of you. Uh, so are there a lot of foreign-born high school students at that high school? なるほど。夜間学校はお二人にとって、とてもポジティブな経験だったようですね。その高校には、海外生まれの高校生がたくさんいたんですか？

Miyuji (11:09): Uh, could you repeat that? え、もう一度言ってもらえますか？

Interviewer (11:11): Yeah. So at the high school... So you and Francis are, you know, born in the Philippines going to that high school. Were many students born outside of Japan? ええ。その高校ですが、あなたとフランスはフィリピン生まれでその高校に通っていましたよね。日本国外で生まれた生徒は多かったですか？

Miyuji (11:23): Um... ええと...

Interviewer (11:24): Or mostly Japanese students? それとも、ほとんどが日本人の生徒でしたか？

Miyuji (11:27): I, I don't remember exactly, but I do remember that there's a lot of foreigners that born, I think born and raised a foreign country. はっきりとは覚えていませんが、海外で生まれて育った外国人がたくさんいたのは覚えています。

Interviewer (11:41): Oh, okay. Right. Right. Uh, so it seems like it's a really important opportunity for people, you know, uh, like, uh, you know, like Francis said, a second chance. あ、なるほど。そうですね。そう考えると、フランスが言っていたように、まさに「セカンドチャンス」として、みんなにとって本当に重要な機会なんですね。

Miyuji (11:54): Yes. はい。

Interviewer (11:55): Yeah, it's really important. ええ、本当に大切なことですね。

Interviewer (11:56): Oh, okay. Um, I wanted to ask you about your name. So, Miyuji. So it sounds like a Japanese name to me. How did you? Yeah, how did you get this name? あ、なるほど。お名前について聞きたかったんです。ミユジさん。私には日本の名前に聞こえるのですが、どうやってこの名前がついたんですか？

Miyuji (12:10): I don't even know. Oh, I asked my mother, but she didn't know. And my father just gave me that name. 自分でも分からないんです。母に聞いたんですけど知らなくて、父がただその名前を付けてくれたみたいです。

Interviewer (12:18): Oh, okay. あ、そうなんですね。

Miyuji (12:19): Actually, Miyuji is very unique even in Japan. 実は、ミユジって日本でもすごく珍しい名前なんです。

Interviewer (12:23): Yeah. Yeah. Yeah. Yeah. So, do you have, uh, kanji for your name? そうですね、本当に。お名前に漢字はありますか？

Miyuji (12:30): Yes, I have. はい、あります。

Interviewer (12:31): Oh, okay. Wow. Okay. あ、あるんですね。すごい。

Miyuji (12:32): When you translate it in English, it called beautiful warrior like that. 英語に翻訳すると、「美しい戦士」みたいな意味になります。

Interviewer (12:37): Oh, okay. Oh, nice. Okay. This is a good name. I wish I had a name like that. All right. So, tell me a little bit about, uh, um, your transition from high school to university. So, how did you go from high school to university? あ、なるほど。素敵ですね。良い名前です、私もそんな名前が良かったです。それでは、高校から大学への進学について少し教えてください。どうやって高校から大学へ進んだのですか？

Miyuji (12:56): Um, like what did I? ええと、どんなことをしたか、ですか？

Interviewer (13:01): Uh, yeah. So, uh, how did you decide to go to this university that you're going to now? ええ、そうですね。今通っている大学に行おうと、どうやって決めたのですか？

Miyuji (13:07): I actually don't know. I wasn't expecting that. Just because... 実はよく分からないんです。自分でも予想していなかったのです。ただ...

Interviewer (13:10): Did you apply for many universities? たくさんの大学に応募したんですか？

Miyuji (13:11): No, just for one university. いいえ、1つの大学だけです。

Interviewer (13:21): Just one university. Okay. And what are you studying now? 1つの大学だけなんですね。なるほど。今は何を専攻しているんですか？

Miyuji (13:25): Like Francis, um, I, I'm studying foreign languages and I major in English. フランスと同じで、ええと、外国語を勉強していて、英語を専攻しています。

Interviewer (13:39): Oh, okay. Right. And so you've also learned English from zero as well. あ、なるほど。ということは、英語もゼロから学んだということですか？

Miyuji (13:39): Not zero, just I, yeah. Not zero as Japanese. Yeah. ゼロではないです、少しは。はい。日本語ほどゼロからではなかったです。

Interviewer (13:47): Oh, okay. And so, uh, how would you compare learning English and learning Japanese? Are they both hard or is one harder than the other or? あ、なるほど。英語を学ぶのと日本語を学ぶのを比べるとどうですか？両方難しいですか、それともどちらか一方が難しいですか？

Miyuji (14:04): Japanese harder than English. 日本語の方が英語より難しい、ですかね。

Interviewer (14:05): So, what, what parts of Japanese do you find harder? 日本語のどんなところが難しいと感じますか？

Miyuji (14:06): Honorifics. 敬語です。

Interviewer (14:07): Ah, interesting. あ、面白いですね。

Miyuji (14:08): Especially that. 特にそこが。

Interviewer (14:11): So, do you get an opportunity to, you know, use honorific language, uh, in daily life? 日常生活で敬語を使う機会はあるんですか？

Miyuji (14:11): Yes. Um, actually my part-time job right now. Just, um, I work at apparel. はい。ええと、実は今のアルバイトで。アパレルで働いているんです。

Interviewer (14:29): Ah, apparel clothing shop. あ、お洋服のアパレルショップですね。

Miyuji (14:30): Yes. So I need to communicate with customers. I need to use honorific words. Yeah, like that. And just to improve my Japanese level. はい。だからお客様とコミュニケーションを取る必要があって、敬語を使わなければいけません。そんな感じです。自分の日本語レベルを上げるためでもあります。

Interviewer (14:38): So a customer service job. So, does working in customer service, does that help you, um, you know, does it help your Japanese language skills or, like, your ability to live in Japan? Does that, is that like a good kind of education? 接客の仕事なんですね。接客業で働くことは、日本語のスキルや、日本で生活していく能力の役に立っていますか？ 良い勉強になっていると感じますか？

Miyuji (14:54): Yes. Um, it is, it's helping me really for my Japanese level. はい、私の日本語レベルにとって本当に役に立っています。

Interviewer (15:01): Oh, okay. And so you've lived in Japan now, uh, over 10 years. Almost 10 years? あ、なるほど。日本にもう 10 年以上住んでいるんですね。10 年近くですか？

Miyuji (15:08): Almost 10 years. もうすぐ 10 年になります。

Interviewer (15:09): Okay. So pretty soon you will have lived in Japan for as long as you lived in Manila? なるほど。じゃあもうすぐ、マニラで暮らしたのと同じくらいの長さを日本で過ごしたことになるんですね。

Miyuji (15:15): Yes. はい。

Interviewer (15:15): Um, what are your plans from now? 今後の計画は何かありますか？

Miyuji (15:19): My plan for my from now is just to live, living in Japan. I want to work at Europe. I want to go in Italy or Paris. So my future job could be... Oh no, my future job will be to be a design, fashion designer. これからの計画は、ただ日本に住むことです。ヨーロッパでも働いてみたいです、イタリアやパリに行ってみたい。だから将来の仕事は...あ、違います、将来の仕事はファッションデザイナーになります。

Interviewer (15:46): Oh, okay. あ、なるほど。

Miyuji (15:47): So, I can learn at Italy. イタリアで学べますし。

Interviewer (15:48): So, you want to be based in Japan but then work in Europe? Or do you want to move from Japan to Europe? 日本を拠点にしながらヨーロッパで働きたいのですか？それとも、日本からヨーロッパへ移住したいのですか？

Miyuji (15:56): Um, I want to make my own brand here in Japan and to live, to move in Europe. ええと、ここ日本で自分のブランドを立ち上げて、それからヨーロッパに移住して暮らしたいです。

Interviewer (16:06): Oh, okay. Oh, very interesting. Okay. So, would you kind of include, uh, uh, like Japanese ideas and, uh, Filipino ideas into your fashion brand and make like a unique brand of your own? あ、なるほど。すごく面白いですね。では、ご自身のファッションブランドに、日本のアイデアやフィリピンのアイデアを取り入れて、独自のユニークなブランドを作りたいということですか？

Miyuji (16:18): Yes. はい。

Interviewer (16:19): Oh, okay. Very interesting. So, when did you become interested in fashion design? なるほど、興味深いですね。ファッションデザインに興味を持ったのはいつ頃ですか？

Miyuji (16:23): I actually really don't know. I actually don't know. It's just happened. 実はよく分からないんです。本当に自分でも分からなくて、自然とそうになりました。

Interviewer (16:28): Oh, okay. So I guess, uh, after your gaming dreams died, then your new dream became more, you know, your interests changed to fashion and design? あ、なるほど。プロゲーマーの夢が途絶えた後に、新しい夢ができて、興味がファッションやデザインに移っていったということですね？

Miyuji (16:37): Yes. はい。

Interesting (16:38): Oh, okay. Oh, interesting. Yeah. All right. Wonderful. So, uh, a couple of very, uh, general questions. Um, what are some things that you like about living in Japan? Uh, what are some things that you don't like? あ、なるほど。面白いですね。素晴らしい。それでは、いくつか一般的な質問をさせてください。日本での生活で、気に入っているところはどんなところですか？逆に、気に入らないところはありますか？

Miyuji (16:56): I like that, um, that the people will respect you even you're young than, than them. And yeah, they're very respectful and they also will help you if you ask them. And the things that I don't like about Japan is that they don't care about you unless you ask them, even you have any difficulties. 良いところは、自分より若くても、みんなが敬意を払ってくれるところです。皆さんとても礼儀正しくて、こちらから頼めば助けてくれます。でも、日本で気に入らないところは、困っていることがあっても、自分から頼まない限り周りは気にかけてくれないところです。

Interviewer (17:37): Right. People just they, they just ignore. そうですね。みんなただ、見過ごしてしまうんですね。

Miyuji (17:37): Yes. They just ignore you. And the working system here in Japan, I don't like. はい、ただ無視されてしまいます。それと、日本の労働システムも好きじゃないです。

Interviewer (17:48): So, what do you mean like what specifically? それはどういう意味ですか？具体的にはどんなところでしょう？

Miyuji (17:54): Um, they, simply put, they care, they more care about their jobs time than your own time. ええと、簡単に言うと、個人の時間よりも、仕事の時間をずっと大事にしているところ です。

Interviewer (18:08): Uh, so you mean like in general the working time is too long? 全体的に労働時間が長すぎるということですか？

Miyuji (18:09): Yes. はい。

Interviewer (18:10): And there's not enough time for your personal life? プライベートの時間が足りない？

Miyuji (18:12): Yes. They more into their jobs. はい。みんな仕事に集中しすぎています。

Interviewer (18:19): Right. Although I think that's changing now with younger generations. Uh, but I see what you mean. Yeah, it's a very, very work culture. Very work oriented culture. Oh, okay. So, um, has, uh, uh, okay... So, things that you like and things that you dislike. Um, if you were to, um, give advice to people who are thinking about coming to Japan to live and work, what kind of advice would you give them? そうですね。若い世代では変わりつつあるとも思いますが、おっしゃる意味は分かります。本当に仕事中心のカルチャーですよ。なるほど。では、好きなところと嫌いなところを踏まえて、これから日本に来て生活したり働いたりしようと考えている人たちにアドバイスをするとしたら、どんなアドバイスをしますか？

Miyuji (18:50): (Be) mentally prepared. And don't, don't be scared asking people here in Japan. Yeah. And show... Don't hide your confidence. (心の準備をしておくことです。それから、日本の人に尋ねることを怖がらないこと。あと、自信を隠さずに、ちゃんと見せることです。)

Interviewer (19:07): Oh, okay. So, you, you seem, you seem to say that, uh, people here are quite kind, but you have to, you have to ask them? あ、なるほど。ここの人たちは親切だけれども、こちらから声をかけないといけない、ということですね？

Miyuji (19:16): Yes. はい。

Interviewer (19:16): Um, would another way of saying that being that people here are a little bit cold? It's not a warm, it's not a warm culture? それは別の言い方をすると、ここの人たちは少し冷たいということでしょうか？あまり温かみのある文化ではないと？

Miyuji (19:27): Yeah. Japanese people are mostly cold. Very cold. Yeah. Very, very cold. はい。日本人は大体冷たいです。すごく冷たい。本当に、とても冷たいです。

Interviewer (19:39): So, I mean, you've lived here for a long time. Um, are you a citizen now of this country? でも、もう長くここに住んでいますよね。今はもう、この国の市民権（国籍）を持っているんですか？

Miyuji (19:44): Yes. はい。

Interviewer (19:45): Okay. So, you're a citizen of this country. Uh, have you been able to make, uh, a lot of friends with, uh, Japanese-born Japanese? なるほど、この国の市民なんですね。日本生まれの日本人と、たくさん友達になることはできましたか？

Miyuji (19:56): Yes. Yes. はい、できました。

Interviewer (19:57): Oh, okay. So, you haven't had any problems making friends? あ、なるほど。友達作りに苦労はしなかったんですね？

Miyuji (19:59): Yes. はい。

Interviewer (20:00): Oh, okay. Good. あ、それは良かったです。

Interviewer (19:59): So, you know, I've had a lot of people who come to Japan, you know, after they're adults and they say, "Yeah, I don't have any Japanese friends." Uh, that's a recurring theme, but that's not been a difficulty for, for you or Francis? 大人になってから日本に来た多くの人が、「日本人の友達が全然できないんだ」と言うのをよく耳にするんです。それはよくある話なのですが、あなたやフランススにとっては大変なことではなかったんですね。

Miyuji (20:14): At first, yes. But if you just, you know, try to communicate with them and just show yourself, they will like you. 最初は大変でした。でも、コミュニケーションを取ろうとしたり、自分をちゃんと出していけば、みんな好きになってくれます。

Interviewer (20:29): Also, you have things in common with many people. You know, you're a gamer. There's lots of Japanese gamers. You're into fashion. Lots of Japanese are into fashion. Maybe you have many things in common with a lot of young people. That helps. それに、他の人たちと共通点も多いですね。ゲームが好きなら日本人のゲーマーもたくさんいますし、ファッションが好きならファッションに興味のある日本人もたくさんいます。多くの若い人たちとたくさんの共通点があることが、助けになっているのかもしれませんが。

Miyuji (20:42): I guess, yes. そうですね、そう思います。

Interviewer (20:43): Oh, okay. Oh, wonderful. Um, one last question. Who speaks better Japanese, you or Francis? あ、なるほど。素晴らしい。では、最後の質問です。あなたとフランスス、どちらの方が日本語が上手ですか？

Miyuji (20:53): Me. 私です。

Interviewer (20:54): Aha. Got it. So, what's Francis's problem? What does he need to do? He needs to start gaming. あはは、なるほど。じゃあフランススの問題は何でしょう？彼はどうすればいいですか？ゲームを始めるべきですかね。

Miyuji (21:02): Yes (speaking to Francis). You need to start playing video games. そうですね（フランススに向かって）。ビデオゲームを始める必要があります。

Interviewer (21:05): His thumbs are too big. They're like mine. Yeah, they're too big. Well, thank you very much, Miyuji. I really enjoyed this conversation. 彼の親指は大きすぎますからね。私みたいに。そう、大きすぎます。それではミュジさん、本当にありがとうございました。とても楽しいお話でした。

Miyuji (21:18): Thank you very much. ありがとうございました。